

## RELACIONES DE SUCESOS EN LA BUS ANTES DE QUE EXISTIERA LA PRENSA ...

### Los inicios del periodismo en Sevilla: desde las cartas de aviso a las relaciones de sucesos

Carmen Espejo Cala (Facultad de Comunicación de la Universidad de Sevilla)

Se ha descrito<sup>i</sup> en la Sala I una Sevilla que vive en el XVI su siglo de gloria, bien comunicada por mar – como puerto oficial de América - y sobre todo por tierra a través del correo que enlaza con Madrid<sup>ii</sup>. Se ha destacado la presencia de impresores en la ciudad desde la década de los '70 del siglo XV, y en el hecho de que desde 1501 y hasta mediados de siglo, la ciudad cuenta con uno de los mejores talleres tipográficos del mundo, el de los Cromberger, si bien resulta demostrado también el rápido declive en el que entra la imprenta sevillana ya en la segunda mitad del XVI.

Esta debilidad relativa del mercado tipográfico sevillano reconduce muy temprano la producción de las imprentas hacia el público local y los productos baratos, en los que, como se ha indicado también en la sala anterior, se ubican las relaciones de sucesos entre otros muchos *géneros menores* de variopinta factura. Sin embargo, los impresores de la ciudad consiguen muy pronto convertir en fortaleza esta debilidad, y hacer de las relaciones de sucesos una verdadera especialidad del mercado de la imprenta hispalense, hasta el punto de que se ha podido asegurar que en la ciudad andaluza se imprimieron al menos el 40% de las relaciones de sucesos de las que tenemos noticia, y que hasta la primera década del siglo XVII fue el principal centro productor de España en este ámbito. Sevilla fue entonces, a lo largo de la primera Edad Moderna, un taller en el que se ensayaba – al unísono con otros enclaves similares de la península y el resto de Europa: Barcelona, Venecia, las ciudades flamencas... - con las primeras formulaciones impresas del periodismo.

El periodismo, actividad cultural y comercial en la que se inserta el sentido fundamental de las relaciones de sucesos, nace del encuentro entre nuevas necesidades de información en el ámbito de una opinión pública emergente – ya a lo largo del siglo XVII -; y nuevas posibilidades estructurales que facilitan las redes comerciales e informativas, por un lado, y la expansión de la imprenta, por otro. El recorrido lógico, y hasta cierto punto también histórico<sup>iii</sup>, desde estas manifestaciones incipientes hasta las

formulaciones actuales del periodismo impreso está jalonado por la aparición en el mercado de una corta serie de formatos: de la *carta de avisos* o *de relación* a la *relación de sucesos*, de la relación de sucesos a la *gaceta*, de la *gaceta* al diario; en este trabajo nos centraremos en los primeros estadios del recorrido.

La relación de sucesos, primer género del periodismo impreso, se construye como tal a lo largo del siglo XVI. Se define como un *género editorial* – que surge gracias a la mediación de la imprenta, que sólo tiene sentido en tanto que impreso (Infantes 1996) – y que se nutre de otros géneros para conformarse. La singularidad del producto deriva del hecho de que esos nutrientes se hallan localizados en dos espacios culturales distintos. De la cultura letrada manuscrita las relaciones de sucesos absorben un género preexistente, el de las *epístolas* o *cartas de relación*. Estas cartas de relación, a su vez, son un género complejo en el que pueden considerarse comprendidas tanto las comunicaciones interpersonales como las cartas oficiales cruzadas entre gobernantes e instituciones como, y aquí ponemos énfasis, las cartas de *avisos* – es decir, noticieras –, que se diseminaban por las principales redes de poder y económicas europeas desde el siglo anterior al menos, y que se movían por tanto en una esfera semi-pública ya en su modalidad manuscrita.

De la cultura iletrada, oral o incluso folklórica, las relaciones de sucesos toman el molde genérico de la *copla* – también del romance, aunque este se asocie a las relaciones de sucesos en mayor medida en el siglo XVIII -. Estos dos nutrientes básicos son bien distintos y, de hecho, sus primeras expresiones en el XVI resultan bien diferentes, pero si no los consideramos a ambos en el origen de las relaciones resultará imposible entender la evolución del género en los siglos posteriores.

Las relaciones nacen como un género complejo porque, recordemos, forman parte de esa nueva *cultura del impreso* en las ciudades, mixta en su propia naturaleza, que tan bien describió Roger Chartier hace ya algún tiempo. De este modo, lo que define a la relación de sucesos en su origen histórico no es el contenido o la forma, sino la recepción: en una u otra modalidad, el nuevo género editorial tiene sentido en cuanto que se dirige a un público numeroso y plural – no nos atrevemos a decir masivo – y que consume estos productos a menudo a través de la lectura colectiva y oralizada a partir del soporte impreso; estos productos responden a un objetivo básico informativo:

información – y por lo tanto también conformación – de una opinión pública primeriza, aunque – entonces como ahora – la información no excluya el entretenimiento ni la reelaboración de materiales claramente literarios o ficticios.

Las relaciones de sucesos se nutren por tanto de las epístolas de relación, componiendo un incesante trasvase desde los documentos privados a lo público que tiene tanto que ver con la fiebre noticiera de los tiempos como con las necesidades propagandísticas de los poderes modernos (Cátedra 1996). En Sevilla se hizo pública mediante la imprenta muy pronto, a finales del XV o principios del XVI, la *Carta que enbiaron la yglesia y cibdad de Cordoua al Rey don Fernâdo nro señor: suplicando a su real magestad cesasse la passada en África en psona. por el grâ biê y utilidad q dlo resultaria a estos reynos*<sup>iv</sup>. La notoriedad de los correspondientes y de los hechos descritos permite que esta carta se imprima reproduciendo con la mayor exactitud posible el formato original, de manera que el único exordio interpretativo es aquí el título de la misiva.

Impresos similares, que se limitaban a reproducir cartas privadas de correspondientes principales o no, son abundantes durante toda la Edad Moderna. Se procura en la mayor parte de los casos ocultar o velar los inevitables procesos de edición que convierten el original manuscrito en impreso público; aunque la etiqueta genérica “copia de carta”, la más extendida, y la alusión frecuente al traductor en el caso de emisores extranjeros, demuestran en dirección contraria cierto afán por hacer transparente ante el cada vez más avezado lector los procedimientos profesionales que se emplean en la construcción de la noticia; como en los impresos de nuestra exposición *Relacion historica de las ultimas revoluciones succedidas en Persia desde el año de 1722 hasta el de 1725/ recopilada de cartas escritas por vn religioso misionero, que fue testigo de vista de los principales acaecimientos, que se refieren en ella ; y traducida de frances en español por D. F. M. D. G* (Madrid, Juan de Ariztia, s.a.) y *Copia de carta del Emperador de la China, escripta a nuestro Santissimo Padre Benedicto XIV. Pidiendo a su Santidad una princesa de Europa en matrimonio, con la solemne Promessa (entre otras) de establecer una mutua correspondencia con su Santidad. Traducida del idioma chino al castellano por el Padre Secretario de Indias de la Compañia de Jesus, residente en la Corte Romana, este año de 1748* (Sevilla, José Márquez, 1748) (énfasis nuestro).

La presencia constitutiva de la carta en la relación de sucesos se explica, por tanto, en primera instancia, por la oportunidad de hacer públicas cartas privadas de particular interés; pero, por otra parte, y como se ha señalado ya siguiendo a Cátedra, la relación en tanto que género impreso tiene su antecedente manuscrito más cercano – incluso el origen de su denominación histórica - en las *epístolas* o *cartas de relación*, esto es, cartas específicamente redactadas para transmitir novedades o noticias, incesantes en un Estado que consideraba entre las obligaciones del súbdito la de proveer de información actualizada a sus superiores, en última instancia al Rey. La posición destacada de Sevilla en la Carrera de Indias permite que se publiquen en la ciudad algunas de las más importantes epístolas de relación del periodo, como las dos célebres cartas de Hernán Cortés a Carlos V impresas por Jacobo Cromberger en 1522 y 1523. A lo largo del XVI se publican impresos similares como la *Relación muy verdadera sacada de vna carta que vino al Illustre Cabildo y regimiento desta ciudad. Delo sucedido al señor Marques de los Uelez, Adelantado y Capitan general del Reyno de Murcia, con los moriscos reuelados. Y de muchas victorias y recuentos que con ellos ha auido enel Alpuxarra y en la sierra. Desde su primer alzamiento, hasta diez y nueue de Enero, deste año de mil y quinientos y sessenta y nueue*, de Luis Fajardo (Sevilla, Alonso de la Barrera, 1569).

A esta utilización recurrente de las novedades transmitidas a través del correo corresponden la mayoría de los impresos de nuestra muestra, ya en los siglos XVII y XVIII:

*Relacion verdadera, qve truxo Miguel de Valdeosero Correo de a cauallo de su Magestad, del lastimoso diluuio, que vuo el mes de Nouiembre deste año de 1617. en la ciudad de Barcelona, y en otros lugares, y de la perdida de Monesterios, y muertes de muchas gentes, y otras que milagrosamente escaparon, como por la relaciô se declara* (Seuilla, Alonso Rodríguez Gamarra, 1618).

*Relacion verdadera de la gran vitoria que el Armada Española de la China tuuo contra los olandeses piratas, que andauan en aquellos mares, y de como le tomaron y echaron a fondo doze galeones gruessos, y mataron grã numero de de [sic] gente. Dase cuenta de las naos, y numero de gente que lleuaua cada armada, y nombres de los capitanes della. Todo sacado de vna carta que de el*

*Puerto de Acapulco escriue el licêciado Manuel de Madrid Oydor, al señor Marques de Gualdalcaçar Viso Rey de la nueua España; y de alli embiada a esta ciudad de Seuilla (Sevilla., Francisco de Lyra, [1618]).*

*Relacion admirable de los grandes y rigyrosos martirios que el año passado dieron enel Iapon, a ciento y diez y ocho martyres de valor insigne. Tomado por fe por personas fidedignas q de alla vinieron de aquel Reyno: **comprovado por las cartas** que les vinierô a los Padres de la Compañia de la ciudad de Manila este año passado de 1623 (Sevilla, Juan de Cabrera, 1624).*

*Relacion de lo sucedido a la armada inglesa de Gvillermo Pen en la isla de Xamaica: y las perdidas de gente y baxeles que ha tenido, desde los fines del mes de Octubre del año passado de 1654. que saliô de los puertos de Inglaterra, hasta mediado el mes de Agosto de 1655. que boluiô a ellos. **Sacada de los auisos** que ha embiado desde Londres el señor D. Alonso de Cardenas, Embaxador de España en aquella Corte: y **de diferentes cartas** de personas particulares, que residen en aquella Ciudad: sus fechas a 25. y 30. de Agosto deste dicho año (Sevilla, Juan Gómez de Blas, 1655).*

*Desvarios de la Francia o Relacion verdadera de las demonstraciones disparatadas de alegria, que han hecho en Parîs, y otras partes de aquel Reyno, por la muerte imaginaria del Rey de la Gran Bretaña, Principe de Orange: contenidas en vna carta, que escriuiô vn vezino de Parîs à otro de Londres à 18. de Agosto de 1690. **Traducida del Francès, y publicada** el martes 16. de Octubre. **Con otra carta**, en que se refiere la buelta de Irlanda del Rey de Inglaterra, y su entrada Triunfante en la Ciudad de Londres à 20. de Setiembre (Madrid, Bernardo de Villa-Diego, [1690]).*

***Noticia que se ha podido recoger, de vna Carta** de vn Cavallero Napolitano à otro Cortesano de Madrid sobre el sucesso de la Conjuracion en Napoles, y feliz, quanto prudente, y leal providencia para vencerla, del dia 26. de Setiembre deste año de 1701 (Madrid, s.i., s.a.).*

La retórica epistolar está enraizada por tanto en la producción discursiva misma de las relaciones de sucesos, en la medida en la que sus antecedentes históricos son los géneros epistolares; pero, también, la construcción retórica epistolar ayudó a autores y público a asimilar y entender estos productos novedosos, insertándolos en un molde prestigioso para la *comunidad de interpretación* que los leía ahora por primera vez (Espejo 2002)<sup>v</sup>.

Como modalidad derivada de las cartas de relación pueden ser consideradas las *cartas de avisos* o - en una denominación coetánea no poco frecuente - relaciones de avisos<sup>vi</sup>. Estos avisos, del original italiano *avvisi*, son el sustantivo con el que se designa al producto de la actividad informativa profesional o semiprofesional que una serie larga de agentes especializados llevaron a cabo durante toda la Edad Moderna, y sobre todo en ciertos contextos geográficos de política vulnerable como el Mediterráneo oriental o las regiones italianas. Hoy conocemos bien su existencia gracias a trabajos como los de Sola (2005) e Infelise (2000, 2002, 2005).

El escenario en el que se desarrolla la primera red organizada de informadores en el Mediterráneo, a medio camino entre las prácticas comerciales, el espionaje, la diplomacia y la comunicación privada – “los que van y vienen”, “los ocultos” -, parte desde Madrid para, haciendo escala en los dominios hispanos en Italia, particularmente Nápoles, adentrarse en territorio del enemigo turco. Este sugestivo escenario está poblado por mercaderes, funcionarios, esclavos o ex esclavos – a menudo conversos o renegados – que cuentan con una importante organización interna – en la década de los ’70 del siglo XVI, el verdadero *capo degli Oculti* o jefe de los informadores fue un mercader veneciano llamado Aurelio Santa Croce - y a cuya disposición se haya un sistema de fragatas rápidas que llevan la información recopilada en Otranto, Lecce, Ragusa, Zante... hasta costas italianas, una verdadera *strada* para los *avisos de Levante*. Las cartas entre personajes principales – el monarca hispano, el bajá turco – o secundarios – virreyes, secretarios, informadores - van y vienen a través de la frontera, con traducciones adjuntas; a veces consta la falsificación de las mismas. “El primer nivel literario surgido de esa necesidad de transmitir avisos lo constituirían, pues, cartas, relaciones y deposiciones transcritas, bien de particulares o de profesionales, y sus reelaboraciones cortesanas en resúmenes, a veces denominadas *relaciones de avisos o sumarios*” (Sola 2005, 19)<sup>vii</sup>.

Sin embargo, en su dimensión periodística – es decir, orientada hacia la emergente opinión pública - el origen italiano del fenómeno es indudable. Indica Infelise (2000) que hacia mediados del '500 entra en funcionamiento una red organizada a través de la cual, y con la frecuencia elevada que ya permiten los servicios postales, se mueven por Italia escritos – similares a los aludidos en párrafos anteriores - que recopilan los hechos políticos y militares de la actualidad en forma manuscrita, los conocidos también como *fogli a mano* o *gazzette* - nos permitimos llamar la atención sobre este último término que, sin embargo, tardará en ser asimilado en el resto de Europa, y aún así se utilizará a menudo con un significado parcialmente distinto, como puede verse en el siguiente capítulo de esta muestra -<sup>viii</sup>.

En este escenario poco conocido madura el primer periodismo político italiano, ligado en principio a los intereses de los principales de la ciudades y a sus servicios de espionaje como en el escenario mediterráneo descrito, “ma con la tendenza ad uscire dall’ambito di corte e di porsi al servizio di un pubblico esterno limitato, ma in crescita”, es decir, con tendencia a convertirse en información pública (Infelisi 2000, 60). Debe notarse también la exacta ubicación cronológica del fenómeno que describimos: más allá de posibles antecedentes tardomedievales que se citan a menudo con poca exactitud, su desarrollo ocurre ya en plena Modernidad. Los primeros avisos manuscritos conservados en Italia parecen corresponder a los años '50 del XVI; Roma y Venecia son los principales centros de recopilación, elaboración y comercio de la noticia, y los lugares desde los que el diseño de esta nueva actividad lucrativa se exporta al resto de Europa.

Para este ámbito italiano, y pese a que generalmente los “autores” ligados a esta actividad de escritura han permanecido anónimos, Mario Infelise ha conseguido rescatar un ejemplo revelador: el de Giovanni Quorli y su comercio de noticias en Venecia, ya a mitad del XVII<sup>ix</sup>. Puede tratarse de uno de los autores más leídos de Europa, porque las gacetas italianas impresas se surtían de sus novedades manuscritas, y a partir de ahí el resto de las gacetas europeas – advertíamos líneas atrás que el rótulo *gazzette* acabaría por aplicarse, en el XVII, a productos impresos distintos a estos originarios avisos -. Cada semana vendía más de doscientos folios con noticias de París, Roma, Milán, Londres, Viena y Colonia a una sesentena de distinguidos clientes: entre ellos, varios

nobles y políticos centroeuropeos e italianos, el Conde de Pötting - embajador imperial en Madrid-, Sebastián de Ucedo - secretario de guerra del gobernador de Milán -, mercaderes, responsables del sistema postal como el barón Tassis... (Infelise, 2000, 61). Quorli, como el resto de los gaceteros, sabía personalizar el producto en función del cliente y sus específicas necesidades informativas, y su máxima editorial era sin duda la de no publicar nada perjudicial o molesto para sus suscriptores.

Estos avisos italianos comienzan a imprimirse de manera generalizada en Italia sólo a partir de finales de la cuarta década del XVII<sup>x</sup>, y en esta evolución parece haber influido ya el modelo de la primera gaceta oficial europea impresa, la francesa de Renaudot. El proceso por el que estos avisos italianos van adquiriendo caracteres propios – en su redacción, presentación, difusión... - es lento, y de hecho la condición impresa fue durante muchos años considerada accidental, de manera que la interrelación entre las dos modalidades – avisos impresos y manuscritos – se hace inextricable. Ahora bien, curiosamente, las primeras impresiones de avisos se habían realizado ya por entonces lejos de Italia, en el Norte de Europa y a partir de los primeros años del XVII, según Infelise (2000)<sup>xi</sup>.

A propósito de este último dato, sin embargo, podemos recordar aquí la existencia de avisos impresos en España, particularmente en Sevilla, a finales del XVI. Como verdadero pionero del primer periodismo europeo podemos considerar al impresor sevillano Rodrigo de Cabrera, que trabaja en los últimos años del siglo XVI, entre 1594 y 1599, en Sevilla. Más allá de su nombre y la ubicación de su taller – “en el antiguo Hospital del Rosario, junto a la Magdalena”- poco más sabemos del impresor, aunque consta su vinculación con el comercio del libro en la ciudad desde 1556<sup>xii</sup>; aunque en los diccionarios de tipógrafos se le suele considerar como un modesto artesano, en 1598 fue llamado a Cádiz para confeccionar el primer libro impreso en esta capital andaluza, el *Manuale Iudicvm* de Bartolomé Rodrigo Calderón (Espejo 2008).

Pero la producción de Cabrera sorprende por su modernidad, y en buena medida puede considerársele responsable de la conformación definitiva del género “relación de sucesos” y su implantación en el mercado local. Nos interesa primeramente como impresor de avisos, como el que se exhibe en esta muestra: *Nuevos avisos venidos de Roma en este mes de Octubre a seys dias del. Y embiados a diez del mes passado de*



*Agosto deste año de noventa y siete, por el Licenciado Rodrigo de Olea de Ossisinaga, al Padre Fray Alonso de Aguilar, de la Orden de Sancto Domingo, a esta Ciudad de Sevilla. En que se da cuenta de las cosas que passan en Turquía* (Sevilla, Rodrigo de Cabrera, 1597). Este puede ser considerado el primero de una serie del que se conocen varias entregas en años sucesivos:

- *Avisos de Roma De los Sucessos del Ducado de Ferrara desde la muerte del Duque Alfonso, hasta los partidos hechos entre su Santidad y don Cesar Deste, pretensor del dicho estado. Desde el Mes de noviembre passado, hasta diez y seys de Enero deste Año de 1598, y la toma de la Ciudad de Temesuar, por el Principe de Transilvania, cô muerte de doze mil Turcos, y Vitorias alcanzadas del Emperador de Alemaña côtra el Turco y sus Baxaes* (Sevilla, Rodrigo de Cabrera, 1598).
- *Avisos nuevos venidos de Roma de 8 de Enero de 1598, en que se cuenta de la Avenida, e inondación que la lluvia, y Río Tiber, an causado en dicha Ciudad* (Sevilla, Rodrigo de Cabrera, 1598).
- *Nuevos avisos de Inglaterra, de diez y Seys del mes de Enero, de este Año de Mil, y quinientos y noventa y nueve, en los quales se da quenta de muchas particularidades de cosas de Guerra, y de sucessos, y persecuciones de los Católicos, que ay presos, y de otras muchas cosas dignas de saberse* (Sevilla, Rodrigo de Cabrera, 1599).
- *Nuevos avisos. Venidos de Roma, de lo sucedido en el Exercito imperial, y lo que agora de nuevo a hecho el Serenissimo Segismundo Batorio, Príncipe de la Transilvania, y de otros avisos de diversas partes* (Sevilla, Rodrigo de Cabrera, 1599).
- *Verdadera Relaciô de la insigne victoria que Michael Bayboda (de la Balachia); Capitan general... del Principe de Transilvania a alcançado contra el Gran Turco, en la toma de la ciudad de Nicopoli cabeça del Reyno de Bulgaria, con muerte de quinze mil Turcos, y presa de ciêto y quarêta pieças de Artilleria. Sucedido todo en el mes de Octubre del Año proximo passado de Noventa y ocho. Y otros avisos de*

*diversas partes dignos de saberse, como por ellos se vera* (Sevilla, Rodrigo de Cabrera, 1599)<sup>xiii</sup>.

En sus avisos, no obstante su origen, ya ha desaparecido por completo el molde retórico de lo epistolar; la redacción escueta y la presentación, en la que cada noticia tiende a ocupar un párrafo visualmente separado del resto, ensayan formas del futuro periodismo escrito, y colocan a los avisos entre los más claros antecedentes de las gacetas del XVII. La procedencia de los avisos, por otra parte, recupera el recorrido geográfico del que hablábamos páginas atrás: Roma fundamentalmente, donde se tiene noticia de los vaivenes políticos italianos y centroeuropeos, y donde se reciben igualmente las novedades sobre la frontera turca; también Inglaterra.

Los títulos de los impresos de Cabrera nos ilustran bien acerca de cómo los avisos son constituyentes fundamentales de las cartas de relación (“verdadera relación de la insigne victoria que Michael Bayboda... y otros avisos de diversas partes...”), y de cómo estos dos géneros discursivos – relativamente distintos en origen pero unidos por su misma condición epistolar, según hemos dicho – van a quedar definitivamente subsumidos en un mismo género periodístico, la relación de sucesos, en una de sus muchas modalidades. La conformación definitiva de este producto – como relato de la actualidad informativa en el que se enuncian brevemente varias noticias de ámbito político, diplomático, militar..., inmediato antecedente de las posteriores gacetas oficiales de mediados del XVII – la logra en Sevilla un impresor posterior, que trabaja en la ciudad entre 1617 y 1625, Juan Serrano de Vargas, de quien se exhibe en esta muestra dos impresos significativamente titulados *Jornada que las galeras de España, Napoles y Florencia han hecho a Barcelona y a Berberia en servicio de su Magestad: Dase cuenta en esta **relación de avisos**, de las famosas presas que las galeras de España hicieron yendo del Puerto de Santa Maria a Barcelona* (Sevilla, Juan Serrano de Vargas y Ureña, 1618) y *Relacion de **auisos** de Roma, Flandes, Sicilia, Alemania, Francia, Florencia y Argel. Muerte de su santidad Paulo Quinto. Eleccion de N.S.P. y señor Gregorio Decimoquinto...* (Seuilla, Juan Serrano de Vargas y Ureña, 1621) (énfasis nuestro, exhibida en la Sala VII).

El periodismo político por tanto se gesta, en Sevilla como en otras grandes ciudades de la primera Edad Moderna, a partir de la combinación de dos fuentes fundamentales, los relatos extensos sobre acontecimientos de actualidad recogidos en cartas de relación

privadas o semiprivadas, y los *breves* informativos recogidos por avisos oficiales u oficiosos que cruzan Europa de punta a punta. También son dos, según acabamos de ver, las modalidades de relaciones de sucesos políticos a la que dan lugar estos aportes: las relaciones de avisos diversos, que reproducen en su redacción el estilo sincopado y escasamente interpretativo de los avisos, y las relaciones de sucesos particulares, relato demorado y en clave interpretativa de uno o varios sucesos interconectados por el discurso, a menudo verdadera *crónica* por la presencia constante del narrador en los hechos.

El mismo Rodrigo de Cabrera puede ser considerado, de nuevo, el creador definitivo de esta última subespecie de relación que hemos considerado clásica en su factura, y que en cualquier caso es la destinada a prevalecer en años posteriores. A partir de esos mismos avisos de Levante, que imprimió como tales avisos en varias ocasiones, tuvo la sagacidad de confeccionar un conjunto de relaciones seriadas – es decir, en entregas sucesivas - que, a juzgar por lo extenso de la serie, debieron retener el interés del público durante años.

Sus relaciones sobre los avatares de las tropas del Príncipe de Transilvania en sus escaramuzas contra los turcos conforman un conjunto de al menos catorce impresos, ocho de ellos numerados, con los ordinales que van del segundo al octavo - hemos recogido en la muestra la cuarta entrega -:

1. *Relacion de lo sucedido al principe Segismundo Batori*. Sevilla, Rodrigo de Cabrera. [1594]<sup>xiv</sup>.
2. *Carta de Mahomet Tercer Emperador de los Turcos, escripta al Serenissimo Segismundo Batori, Principe de Transilvania, Moldavia, Valachia, &c. Traducida de lengua Turquesca en Lengua Italiana en Roma, en la Estampa del Gabia, en el Año de Mil y quinientos y noventa y cinco*. Sevilla, Rodrigo de Cabrera, [1595].
3. *Relacion de lo sucedido al Serenissimo Principe Sigismundo Batori, Principe de Transilvania, Moldavia, y Valaquia, desde el principio del año passado de Noventa y quatro hasta ultimo de Otubre del dicho año*. Sevilla, Rodrigo de Cabrera, [1596].

4. *Segvnda Relacion De los hechos y Vitorias del Serenissimo Principe de Transilvania, que a tenido contra el Gran Turco. Donde se da cuenta de las grandes guerras que à tenido desde el principio del Año passado de Noventa y cinco, hasta fin de el mes de Março, deste Año de Noventa y seys. Con la declaracion de las Ciudades Castillos y Fortalezas que a ganado, en ofensa del dicho gran Turco.* Sevilla, Rodrigo de Cabrera, [1596].
  
5. *Carta de Mahomet Tercer Emperador de los Turcos, escripta al Serenissimo Segismundo Batori, Principe de Transilvania, Moldavia, Valachia, &c. Traduzida de lengua Turquesca en Lengua Italiana en Roma, en la Estampa del Gabia, en el Año de Mil y quinientos y noventa y cinco.* Sevilla, Rodrigo de Cabrera, [1596].
  
6. *Tercera Relacion de lo sucedido al Principe de Transilvania desde catorze de Março de noventa y seys hasta. 27, de Abril del dicho año, con los de mas sucessos que al Emperador de Alemania an sucedido, y las Ciudades que a ganado al gran Turco, assi en la Dalmacia, como la tierra adentro de Turquia. Embiada por el hermano Iuan Mosquera para el padre Prouincial del Peru, su fecha en seys de Mayo de, 1596.* Sevilla, Rodrigo de Cabrera, [1596].
  
7. *Qvarta parte dela relacion nveva, De Transilvania y Valachia, Por la qual se avisan los prosperos sucessos del Serenissimo Principe de Transilvania contra los Turcos, assi enel vn Reyno, como enel otro despues de la venida de la Corte del Emperador; desde primero de Mayo de 96. Impresso en Roma con licencia de los Superiores. Y ahora en Sevilla con Licencia.* Sevilla, Rodrigo de Cabrera, [1596].
  
8. *Nueva de la Rota hecha, de la gente de el Serenissimo principe de Transilvania a los Turcos y Tartaros junto a la Lippa con muerte de ocho mil de los Turcos y presa de tres Vchies, y toma de la Artillería y Vagajes, y de ayer alçado el cerco. En este dicho año de noventa y seys, en el dicho mes de Mayo.* Sevilla, Rodrigo de Cabrera, 1596. Impresa junto a la relación anterior, en la vuelta de una relación en un folio.

9. *Relacion de todo el cerco de Temesuar, hasta q el Principe de Transilvania alço el Campo, por la qual se da cuenta de tres notables hazañas, que el mismo Principe hizo contra los Turcos y Tartaros. Y en particular la muerte del Tartaro Can, por mano de su Alteza del Principe, y del despojo del Campo, y toma de lo que avia robado. Lo qual passo a 19. de Junio de 1596.* Sevilla, Rodrigo de Cabrera, [1596].
10. *Qvinta relacion de los prosperos sucesos: ansi del Serenissimo Principe de Transilvania, como del exercito Imperial contra el gran Turco.* Sevilla, Rodrigo de Cabrera, [1596].
11. *Aviso del Aparato de la pompa y del numero de soldados con que Mehemet Rey de Turcos partio de Constantinopla para yr a la guerra de Vngria a los 20 de Junio de 1596...* Sevilla, Rodrigo de Cabrera, 1597.
12. *Sexta relacion de los prosperos svcesos y vitoria que agora nuevamente an alcançado el Serenissimo Principe de Transilvania, y el Exercito Imperial contra el gran Turco y su potencia, auida esta victoria dia de san Simon y Iudas en. 28. de Octubre de nouenta y seys años.* Sevilla, Rodrigo de Cabrera, 1597.
13. *Relacion Septima de la gran batalla que vuieron iunto a Agria ciudad dela Vngria Superior, los exercitos de la Magestad del Emperador, y el Serenissimo Principe de la Transilvania, con el del gran Turco. En donde se auisa auer muerto setenta mil turcos, y el saco de sus alojamientos, y los bagajes, con sola perdida de cinco mil infantes y quinientos cauallos de los nuestros.* Sevilla, Rodrigo de Cabrera, 1597.
14. *Octava relacion y nuevos auisos de Aluaiulia, de primero de mayo, deste año de 1597, por los cuales se sabe, como la gente del serenissimo Principe de Transilvania tomo dos fuerzas muy grandes e importantes, a los Turcos...* Sevilla, Rodrigo de Cabrera, 1597.
15. *Relacion verdadera del linaje y descendencia del Serenissimo Segismundo Batorio, Principe de Transilvania, Moldavia y Valachia, sacadas de historias*

*auténticas, y relaciones muy verdaderas, venidas de aquellas partes, con algunas de sus hazañas y proezas dignas de gran memoria.* Sevilla, Rodrigo de Cabrera, 1597.

La idea de publicar una serie de relaciones en torno a los sucesos del Príncipe de Transilvania pudo llegarle a Rodrigo de Cabrera tras haber publicado, en 1595, la *Carta de Mahomet Tercer Emperador de los Turcos, escripta por el Serenissimo Sigismundo Batori, Principe de Transilvania...* Ésta debió tener éxito de ventas, y por ello el maestro sevillano se lanza a la impresión, a partir de 1596 y hasta 1599, de nuevas relaciones dedicadas al asunto, además de reimprimir aquella primera carta del emperador mahometano en 1596<sup>xv</sup>.

Estas relaciones se presentan como traducciones de originales escritos en Roma a partir de las nuevas que trae el correo desde Praga, Constantinopla, Venecia y otras poblaciones de la frontera del Este. En la tercera entrega de la serie se indica que la carta de avisos ha sido “*embiada por el hermano Iuan Mosquera para el padre Prouincial del Peru*”, lo que sirve a Uriarte para afirmar que este Juan Mosquera es el traductor de todos los textos, que debieron circular abundantemente por España.

La primera de la serie, la *Relacion de lo sucedido al Serenissimo Principe Segismundo Batori, Principe de Transilvania, Moldavia, y Valaquia, desde el principio del año passado de Noventa y quatro hasta ultimo de Otubre del dicho año*, comienza *in media res*:

Viendo el Principe de Transilvania la resolucion que el Emperador tenia de oponerse al Turco (por las insolencias que vsaua) se resolvió tambien de juntarse con su Magestad. Para lo qual embio un Doctor Teologo, ombre de mucha prudencia que siempre tenia consigo, al Papa: declarandole su voluntad y determinación, para que su Santidad (como Padre comun) pusiesse todo el calor que tal negocio requería.

Como su título indica, se trata de una extensa información-sumario de lo acontecido antes de que el Príncipe entrara en lid con el Turco, y cabe la razonable sospecha de que

el texto de Rodrigo de Cabrera sea una versión resumida del original italiano traducido en Sevilla.

La siguiente entrega de la serie, la *Segvnda Relacion De los hechos y Vitorias del Serenissimo Principe de Transilvania, que a tenido contra el Gran Turco...*, transcribe un largo aviso cerrado a mediados de marzo y publicado en Sevilla en junio de 1596, con lo que la esa misma actualidad informativa se recompone; Rodrigo de Cabrera tenía en mente este diseño editorial, y lanzó la primera relación como preámbulo de una serie ya prevista y para enganchar a un público hasta entonces poco habituado a los registros de la información política internacional. Por contraste con lo que en la primera pieza era *mimesis* perfecta, la retórica epistolar está presente en la mayor parte de las restantes piezas de la serie, en la que el informante innominado se dirige al destinatario reconocido con la fórmula de respeto “V.R.”. El *tiempo del relato* y el del *discurso* se entremezclan en estas otras relaciones y permiten asistir a la vez a los acontecimientos narrados y a las dificultades del narrador para montar su relato a partir de fuentes escasas y tal vez poco fiables: “Esto es lo que sabemos hasta oy, deste glorioso Principe”, comienza un párrafo de la *Segunda Relacion*, y el siguiente principia con la frase “Despues desto a venido esta nueva en que dize, que el Principe...”.

Con esta práctica novedosa – las relaciones políticas seriadas – Rodrigo de Cabrera se anticipa a las posibilidades de información periódica que se establecerán cincuenta años después, e inaugura una estrategia comercial que impresores sevillanos posteriores utilizarán a menudo.

A lo largo de todo el siglo XVI y hasta las dos primeras décadas del XVII, por tanto, en Sevilla se imprimen numerosos *papeles* que se ensayan como productos en un mercado ávido de noticias. Cartas, avisos y coplas - de estas últimas se hablará en otro apartado – sirven como aportes constitutivos para un género nuevo, y específicamente periodístico, como la relación de sucesos.

## BIBLIOGRAFÍA

Monografías y artículos:

- Álvarez Márquez, Carmen (2007): *La impresión y el comercio de libros en la Sevilla del Quinientos*. Sevilla, Universidad de Sevilla.
- Cátedra, Pedro (1996): “En los orígenes de las *epístolas de relación*”, en M<sup>a</sup>. Cruz García de Enterría, Henry Ettinghausen, Víctor Infantes y Augustin Redondo, *Las relaciones de sucesos en España (1500-1750). Actas del Primer Coloquio Internacional (Alcalá de Henares, 8, 9 y 10 de junio de 1995)*. Publications de la Sorbonne, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2006, pp. 33-64.
- Jonson, Ben (2002): *El comercio de noticias y Noticias del Nuevo Mundo descubierto en la Luna. Traducción, introducción y notas de Javier Díaz Noci*. Bilbao, Universidad del País Vasco.
- Espejo Cala, Carmen (2002): “En los orígenes de las *epístolas de relación*”, en Carlos Saéz y Antonio Castillo Gómez, *La correspondencia en la Historia. Modelos y prácticas de la escritura epistolar*. Madrid, Calambur, 157-167.
- Espejo Cala, Carmen (2008): “La prensa en Cádiz hasta 1808. Los orígenes del periodismo en la ciudad moderna”, en *Historia del periodismo en Cádiz* (en prensa).
- Étienvre, Jean-Pierre (1996): “Entre relación y carta: los avisos”, en M<sup>a</sup>. Cruz García de Enterría, Henry Ettinghausen, Víctor Infantes y Augustin Redondo, *Las relaciones de sucesos en España (1500-1750). Actas del Primer Coloquio Internacional (Alcalá de Henares, 8, 9 y 10 de junio de 1995)*, Publications de la Sorbonne, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, pp. 111-121.
- Infantes, Víctor (1996): “¿Qué es una relación? (Divagaciones varias sobre una sola divagación)”, en M<sup>a</sup>. Cruz García de Enterría, Henry Ettinghausen, Víctor Infantes y Augustin Redondo, eds., *Las relaciones de sucesos en España (1500-1750). Actas del Primer Coloquio Internacional (Alcalá de Henares, 8, 9 y 10 de junio de 1995)*. Publications de la Sorbonne, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, pp. 201-216.
- Infelise, Mario (2000): “Il giornali prima del giornalismo”, en Pierangelo Belletini, Rosaria Campioni y Zita Zanardi, coords., *Una città in piazza. Comunicazione e vita quotidiana a Bologna tra Cinque e Seicento*. Bologna, Editrice Compositori, pp. 60-67.
- Infelise, Mario (2002): *Prima dei giornali. Alle origini della pubblica informazione*. Roma-Bari, Laterza.
- Infelise, Mario (2005) “Los orígenes de las gacetas. Sistemas y prácticas de la información entre los siglos XVI y XVII”, *Manuscripts*, 23, pp. 31-44.



- López Poza, Sagrario (2006): “Las noticias en relaciones de sucesos cercanas a la editio princeps del Quijote”, en Sagrario López Poza, ed., *Las noticias en los siglos de la imprenta manual. Homenaje a Mercedes Agulló, Henry Ettinghausen, M<sup>a</sup>. Cruz García de Enterría, Guiseppina Ledda, Augustin Redondo y José Simón*. A Coruña, Sociedad de Cultura Valle-Inclán, pp. 119-140.
- Maillard, Natalia (2007): *Difusión y circulación de la cultura escrita en Sevilla, 1550-1600*. Tesis Doctoral defendida en la Facultad de Geografía e Historia de la Universidad de Sevilla.
- Sola, Emilio (2005): *Los que van y vienen. Información y fronteras en el Mediterráneo clásico del siglo XVI*. Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá.

#### Repertorios y catálogos:

- Agulló y Cobo, Mercedes (1966): *Relaciones de sucesos I: Años 1477-1619*, Madrid, C.S.I.C.
- Domínguez Guzmán (1975): *El libro sevillano durante la primera mitad del XVI*. Sevilla, Diputación Provincial.
- Norton, Frederick (1997): *La imprenta en España 1501-1520*. Madrid, Ollero y Ramos.

---

<sup>i</sup>. Texto extraído parcialmente del libro de la autora en preparación *Los inicios del periodismo en Sevilla. El mercado de las noticias en el siglo XVII*. Este trabajo se inscribe en el proyecto de investigación y desarrollo tecnológico cofinanciado por el Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica (I + D), Ministerio de Educación y Ciencia de España y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER): “Biblioteca Digital Siglo de Oro II: Relaciones de sucesos, Poliantas y fuentes de erudición en la Edad Moderna (catalogación, digitalización y difusión vía Internet)”, código: HUM2006-07410/FILO.

<sup>ii</sup>. López Poza recuerda la ruta que seguía el correo entre Madrid y Sevilla a mediados del XVI; en circunstancias normales tardaba unos seis o siete días en hacer el recorrido (López Poza 2006). En el siglo XVIII este servicio se efectúa dos veces por semana.

<sup>iii</sup> Infelise nos previene sobre una asimilación excesivamente acrítica entre la evolución lógica – del aviso impreso a la relación, de la relación a la gaceta – y el desarrollo histórico: para él, el periodismo como actividad intelectual y política y al menos en Italia, se desenvuelve a lo largo de todo el XVI e incluso del XVII en el reducido pero vigoroso espacio del gaceterismo manuscrito, para hacerse impreso sólo cuando los contextos políticos lo permitan ya a finales de la Edad Moderna. Las relaciones y gacetas impresas anteriores pueden ser consideradas contrarréplicas propagandísticas instadas desde los poderes en clara actitud defensiva contra aquel otro producto de mercado, libre y valorado en tanto que recuento veraz de los hechos, que no puede ser todavía otra cosa que manuscrito (Infelise, 2000, 2002, 2005).

<sup>iv</sup>. Registro nº 9 de Agulló (1966), que indica que se trata de un impreso sin pie de imprenta pero del siglo XV. Sin embargo, Norton (1997), siguiendo a Griffin, la incluye en su catálogo como impreso sevillano de Jacobo Cromberger, 1511. El mismo año Cromberger publica también las cartas de requerimiento al Rey con el mismo asunto de las ciudades de Sevilla y Toledo. Son los registros 76, 77 y 78 de Domínguez Guzmán (1975).

---

<sup>v</sup>. Por ello tantas relaciones fingen una comunicación epistolar entre el autor y un lector innominado – las cartas del sevillano Andrés de Almansa y Mendoza, en las primeras décadas del XVII, son ejemplo perfecto de esta posibilidad –.

<sup>vi</sup>. Para la compleja pero a la vez ilustrativa distribución de estas etiquetas de género véase Étienvre (1996).

<sup>vii</sup>. En las décadas centrales del XVII el rótulo *aviso* tendrá todavía un empleo más, para describir un nuevo género manuscrito: “Cuando a lo largo del siglo XVII parece zozobrar la gran creatividad literaria del siglo de oro – desde el aviso de plaza narrado en una carta a la gran narrativa literaria -, Barrionuevo y Pellicer utilizan el término “Aviso” para designar un texto de envergadura literaria basado en las noticias – avisos – cotidianas de la Corte o de la ciudad; pero ya se parece más a avisos menores y hasta al chismorreo – que no dejan de tener su interés, de ahí el aprecio que se les tiene hoy -, pero que ya no son esos “avisos de cosas que pasan en el mundo”, aviso desde las nuevas fronteras que se abrían por doquier” (Sola 2005, 26).

<sup>viii</sup>. La condición epistolar de estos primeros avisos es evidente en el hecho de que muchos de los conservados en los archivos italianos, manuscritos o impresos, conservan la marca de haber sido doblados en tres pliegues horizontales, práctica habitual en la correspondencia.

<sup>ix</sup>. “Comercio de noticias”, o *staple of news*, denomina precisamente Ben Jonson en una comedia de 1626 a la agencia - bien parecida a la posterior de Quorli - que una serie de arribistas procedentes de diversos ámbitos profesionales pretende establecer en Londres. Los personajes de Jonson y el argumento de su obra son ficticios, aunque parece que la inspiración le llegó al dramaturgo a partir de actividades periodísticas similares que mantenían por la época en la ciudad británica pioneros como Nathaniel Butter. Véase la Introducción de Javier Díaz Noci a su edición, Jonson (2002).

<sup>x</sup>. El primer aviso impreso conservado en Italia parece ser uno romano de 1526.

<sup>xi</sup>. En este sentido afirma Infelise que “È solo responsabilità degli storici del giornalismo avere spesso artificialmente distinto i due modelli di comunicazione, sostenendo che il passaggio in tipografia costituisse la logica evoluzione di un fenomeno che richiese invece molto tempo per essere percepito a pieno dai contemporanei. Per tutto il XVII secolo i fogli a mano continuarono a rappresentare il modello di informazione più affidabile, mentre a quello a stampa rimase riservato un ruolo di secondo piano. Furono i fogli pubblici per eccellenza, quelli a cui si affidava il compito di divulgare fatti politici e militari, facendo bene attenzione che non contenessero rilievi avvertiti come pericolosi. Solo col tempo ci si rese conto che stavano assumendo la funzione primaria di anima della pubblica opinione e che potevano, per questo, diventare un utile strumento del potere” (Infelise 2000, 62).

<sup>xii</sup>. Han ofrecido nuevos datos sobre su vida y trayectoria profesional trabajos de reciente aparición como los de Maillard (2007), Álvarez (2007) y Domínguez Guzmán (en prensa).

<sup>xiii</sup>. Estos últimos cinco impresos los citamos según se recogen en Agulló (1966), n.ºs. 294, 310, 318, 319 y 340 respectivamente.

<sup>xiv</sup>. Esta referencia bibliográfica está tomada de Agulló (1966). Sin embargo la misma autora indica que puede tratarse de una confusión con un impreso del año siguiente, el que tiene el registro n.º 6 de este listado.

<sup>xv</sup>. En la licencia de la *Relacion de todo el cerco de Temesuar...* impresa por Cabrera en 1596 se indica: “Don Juan Bermudez è Figueroa, Teniète mayor de Assistente en esta ciudad de Sevilla, por la presente doy Licencia a vos Rodrigo de Cabrera, impressor de libros, para que podais imprimir, la Primera, y Segunda, y Tercera parte de las Relaciones y Victorias del Principe de Trâsilvania: con la Carta que le escrivio el Gran Turco, que otra vez aveis impresso con licencia. Y así mismo os la doy, para que podays imprimir la Quarta parte de la dicha Relacion. Y mando, que ninguna persona sea osada de imprimir las dichas Relaciones, ni ninguna dellas, por tiempo de tres meses. So pena de diez mil maravedis para la Camara de su Magestad, y diez dias de Carcel. Que es fecha en Sevilla a cinco dias del mes de Octubre de Mil y quinientos y novêta y seys años. El Licenciado Don Juan Bermudez”.